

Centronic VarioControl VC581

de

Montage- und Betriebsanleitung

Funkrepeater

Wichtige Informationen für:

- den Monteur / • die Elektrofachkraft / • den Benutzer

Bitte entsprechend weiterleiten!

Diese Originalanleitung ist vom Benutzer aufzubewahren.

en

Assembly and Operating Instructions

Radio repeater

Important information for:

- Fitters / • Electricians / • Users

Please forward accordingly!

These instructions must be kept safe for future reference.

fr

Notice de montage et d'utilisation

Répéteur radio

Informations importantes pour:

- l'installateur / • l'électricien / • l'utilisateur

À transmettre à la personne concernée!

L'original de cette notice doit être conservée par l'utilisateur.

nl

Montage- en gebruiksaanwijzing

Radiorepeater

Belangrijke informatie voor:

- de monteur / • de elektricien / • de gebruiker

Aan de betreffende personen doorgeven!

De gebruiker dient deze originele gebruiksaanwijzing te bewaren.



Inhaltsverzeichnis

Allgemeines.....	3
Gewährleistung.....	3
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Anzeigenerklärung	6
Funktionserklärung	6
Montage	7
Reinigung.....	8
Technische Daten	8
Was tun, wenn...?.....	8
Allgemeine Konformitätserklärung	9



Allgemeines

Mit dem Funkrepeater können Sie die Funkreichweite eines Senders aus dem Centronic Steuerungsprogramm verlängern. Bei optimalen Bedingungen kann die Reichweite verdoppelt werden. Das Funksignal des Senders kann maximal 3x verlängert werden.

Eine einfache Bedienung zeichnet dieses Gerät aus.

Beachten Sie bitte bei der Installation sowie bei der Einstellung des Gerätes die vorliegende Montage- und Betriebsanleitung.

Erklärung Piktogramme

	VORSICHT	VORSICHT kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	ACHTUNG	ACHTUNG kennzeichnet Maßnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.
		Bezeichnet Anwendungstipps und andere nützliche Informationen.

Gewährleistung

Bauliche Veränderungen und unsachgemäße Installationen entgegen dieser Anleitung und unseren sonstigen Hinweisen können zu ernsthaften Verletzungen von Körper und Gesundheit der Benutzer, z. B. Quetschungen, führen, sodass bauliche Veränderungen nur nach Absprache mit uns und unserer Zustimmung erfolgen dürfen und unsere Hinweise, insbesondere in der vorliegenden Montage- und Betriebsanleitung, unbedingt zu beachten sind. Eine Weiterverarbeitung der Produkte entgegen deren bestimmungsgemäßen Verwendung ist nicht zulässig.

Endproduktehersteller und Installateur haben darauf zu achten, dass bei Verwendung unserer Produkte alle, insbesondere hinsichtlich Herstellung des Endproduktes, Installation und Kundenberatung, erforderlichen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, insbesondere die einschlägigen aktuellen EMV-Vorschriften, beachtet und eingehalten werden.

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

- Bitte bewahren Sie die Anleitung auf!
- Nur in trockenen Räumen verwenden.
- Verwenden Sie nur unveränderte Originalteile des Steuerungsherstellers.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.



VORSICHT

- **Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlagen fern.**
- **Wird die Anlage durch einen oder mehrere Sender gesteuert, muss der Fahrbereich der Anlage während des Betriebes einsehbar sein.**

Bestimmungsgemäße Verwendung

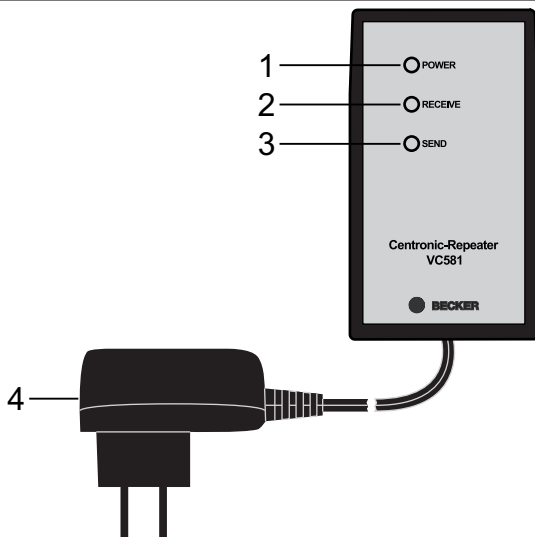
Der Funkrepeater darf nur für die Optimierung der Funkreichweite von Becker-Centronic-Funk-Produkten verwendet werden.

- Bitte beachten Sie, dass Funkanlagen nicht in Bereichen mit erhöhtem Störungsrisiko betrieben werden dürfen (z. B. Krankenhäuser, Flughäfen).
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z. B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Funkempfänger nur mit vom Hersteller zugelassenen Geräten und Anlagen verbinden.



- **Achten Sie darauf, dass die Steuerung nicht im Bereich metallischer Flächen oder magnetischer Felder installiert und betrieben wird.**
- **Funkanlagen, die auf der gleichen Frequenz senden, können zur Störung des Empfangs führen.**
- **Es ist zu beachten, dass die Reichweite des Funksignals durch den Gesetzgeber und die baulichen Maßnahmen begrenzt ist.**

Anzeigenerklärung



1. Stromversorgung
2. Empfangsanzeige
3. Sendeanzeige
4. Steckernetzteil

Funktionserklärung

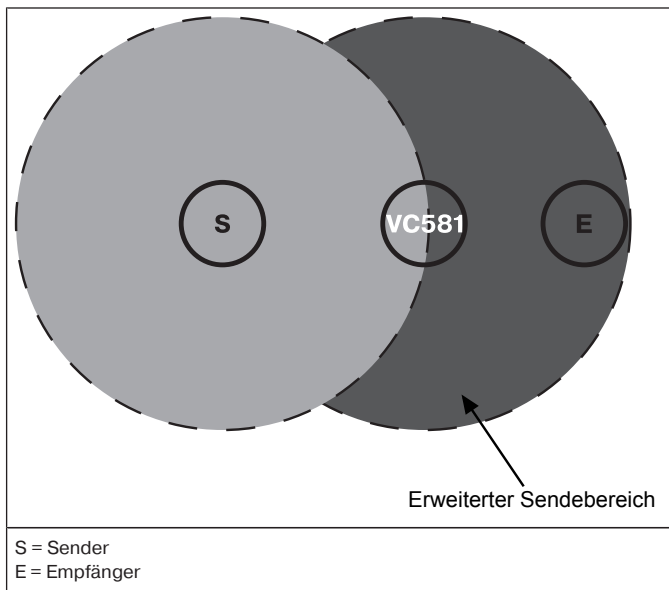
Das Gerät empfängt ausschließlich Becker Centronic Funksignale, speichert diese kurzfristig und sendet sie mit einem Zeitversatz von ca. 0,1s erneut aus. Das Gerät enthält einen Funkempfänger und einen Funksender. Die Stromversorgung erfolgt mit einem fest angeschlossenen externen Steckernetzteil. Der Funkrepeater muss nicht eingelernt werden.

Montage

Schließen Sie den Funkrepeater an eine Steckdose an. Beachten Sie bei der Auswahl der Steckdose, dass der Funkrepeater Ihr Funknetz optimal erweitert, wenn er sich auf halbem Weg zwischen Funksender und Funkempfänger befindet, für die das Funknetz erweitert werden soll.

Wählen Sie für den Funkrepeater eine hohe exponierte Lage z. B. auf einem Schrank oder Regal aus. Achten Sie darauf, dass in unmittelbarer Nähe zum Funkrepeater keine Metallflächen z. B. durch einen Stahlschrank oder durch eine Metallfensterbank befinden. Diese können die Funktion des Funkrepeaters sehr stark einschränken.

Wir empfehlen bei der Positionierung des Funkrepeater mit einem Funkanalysetool die Verbesserung des Funksignals am anzusteuern Empfänger zu prüfen.



Reinigung

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem geeigneten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die die Oberfläche angreifen können.

Technische Daten

Nennspannung	230 V / 50 Hz
Schutzart	IP 20
Zulässige Umgebungstemperatur	0 bis +55 °C
Funkfrequenz	868,3 MHz

Was tun, wenn...?

Problem	Abhilfe
Der Empfänger reagiert nicht.	Der Funkrepeater ist außerhalb der Funkreichweite des Senders oder des Empfängers. Schließen Sie den Funkrepeater an einem anderen Ort an.
	Prüfen Sie, ob die Steckdose, in der der Funkrepeater steckt, Strom führt.

Allgemeine Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Becker-Antriebe GmbH, dass sich das Gerät Centronic VarioControl VC581 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie R&TTE 1999/5/EG befindet.

Bestimmt für den Gebrauch in folgenden Ländern: EU, CH, NO, IS, LI

CE 0682

Technische Änderungen vorbehalten.

Table of contents

General information	11
Warranty	11
Safety instructions	12
Intended use	13
Legend	14
Explanation of functions	14
Assembly	15
Cleaning.....	16
Technical data	16
What to do if...?	16
General Declaration of Conformity.....	17



General information

With the radio repeater you can extend the radio range of a transmitter from the Centronic range of control units. Under optimum conditions, the range can be doubled. The radio signal range of the transmitter can be extended to a maximum of three times that of the original.

This device is exceptionally easy to use.

Please observe these Assembly and Operating Instructions when installing and setting up the equipment.

Explanation of pictograms

	CAUTION	CAUTION indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in injury.
	ATTENTION	ATTENTION indicates measures that must be taken to avoid damage to property.
		Denotes user tips and other useful information.

Warranty

Structural modifications and incorrect installation which are not in accordance with these and our other instructions can result in serious injuries, e.g., crushing of limbs. Therefore, structural modifications may only be carried out with our prior approval and strictly in accordance with our instructions, particularly the information contained in these Assembly and Operating Instructions.

Any further processing of the products which does not comply with their intended use is not permitted.

The end product manufacturer and fitter have to ensure that all the relevant current statutory, official and, in particular, EMC regulations are adhered to during utilisation of our products, especially with regard to end product manufacture, installation and customer advice.

Safety instructions

General information

- Please keep the instruction manual safe!
- Only use in dry rooms.
- Only use unmodified original parts from the control unit manufacturer.
- Keep children away from control units.
- Observe all pertinent country-specific regulations.



Caution

- **Keep people out of the system's range of travel.**
- **If the system is controlled by one or more transmitters, the system's range of travel must always be visible during operation.**

Intended use

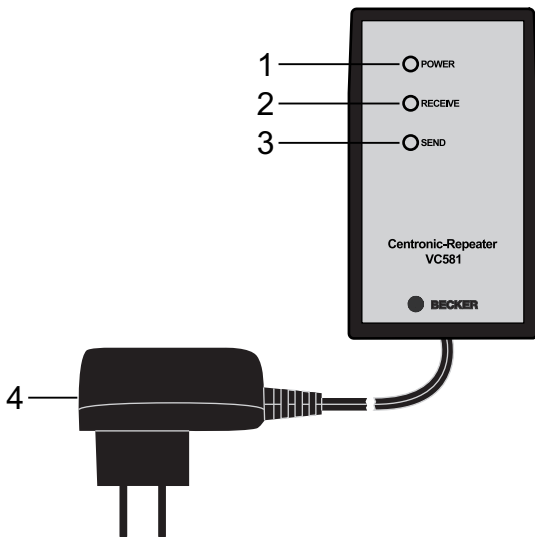
The radio repeater must only be used to optimise the range of Becker Centronic radio products.

- Please note that radio-controlled systems may not be used in areas with a high risk of interference (e.g. hospitals, airports).
- The remote control is intended solely for use with equipment and systems in which malfunctions in the transmitter or receiver would not pose any risk to persons, animals or property, or which contain safety devices to eliminate such risks.
- The operator is not protected from interference from other telecommunications systems and terminal equipment (e.g. even from radio-controlled systems which are properly operated in the same frequency range).
- Only connect radio receivers to devices and systems approved by the manufacturer.



- **Ensure that the control unit is not installed or operated close to metal surfaces or magnetic fields.**
- **Radio-controlled systems transmitting on the same frequency may cause reception interference.**
- **Note that the range of the radio signal is limited by legislation as well as by design.**

Legend



1. Power supply
2. Receive indicator
3. Transmit indicator
4. Plug-in power supply

Explanation of functions

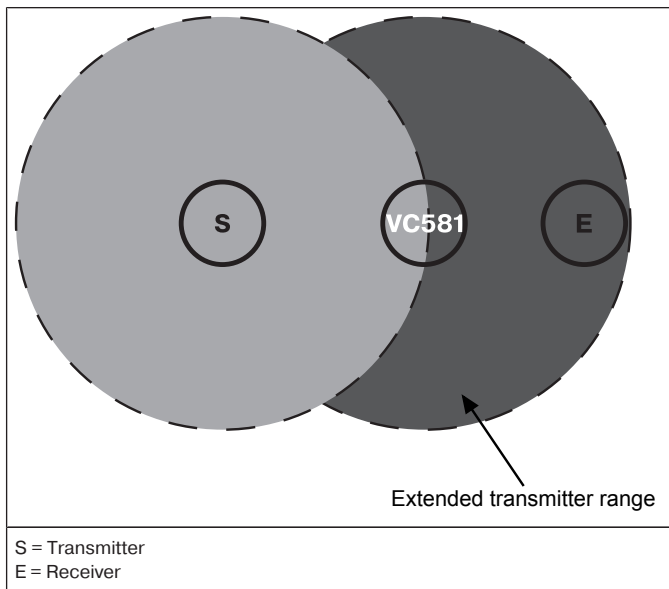
The device exclusively receives Becker Centronic radio signals, records them temporarily and then retransmits them with a time delay of approx. 0.1 s. The device comprises one radio receiver and one radio transmitter. The device is mains-powered via a permanently connected plug-in power supply. It is not necessary to program the radio repeater.

Assembly

Plug the radio repeater into a power socket. When choosing a plug socket, please note that the radio repeater will optimally extend your radio network by locating it approximately halfway between the radio transmitter and receiver for which you wish to extend the radio range.

The radio repeater works best if placed at a higher level, e.g., on a shelf or on top of a cupboard. Make sure that there are no metal surfaces in close proximity to the radio repeater such as a steel cabinet or a metal window sill. Such surfaces can seriously impair the function of the radio repeater.

When positioning the radio repeater, we recommend using a radio analysis tool to check that the radio signal is stronger at the receiver to which it is coupled.



Cleaning

Only clean the device with a suitable cloth. Do not use aggressive cleaning agents that may damage the surface.

Technical data

Rated voltage	230 V / 50 Hz
Degree of protection	IP 20
Permissible ambient temperature	0 to +55°C
Radio frequency	868.3 MHz

What to do if...?

Problem	Remedy
Receiver is not responding.	The radio repeater is outside the radio range of the transmitter/receiver. Plug the radio repeater in at another location.
	Check that the socket outlet to which the radio repeater is connected is live.

General Declaration of Conformity

Becker-Antriebe GmbH declares that the device Centronic VarioControl VC581 complies with the fundamental requirements and other relevant guidelines of Directive R&TTE 1999/5/EC.

Intended for use in the following countries: EU, CH, NO, IS, LI

CE 0682

Subject to technical changes without notice.

Sommaire

Généralités.....	19
Garantie	19
Consignes de sécurité.....	20
Utilisation conforme	21
Signification des affichages	22
Description du fonctionnement	22
Montage	23
Nettoyage	24
Caractéristiques techniques	24
Que faire si...	24
Déclaration de conformité générale.....	25



Généralités

Grâce au répéteur radio, vous pouvez augmenter la portée d'un émetteur de la gamme de commande Centronic. Dans des conditions optimales, la portée peut être doublée. Le signal radio de l'émetteur peut être multiplié au maximum par trois.

Cet appareil se caractérise par une utilisation simple.

Veillez respecter la présente notice de montage et d'utilisation pour l'installation ainsi que pour le réglage de l'appareil.

Explication des pictogrammes

	PRUDENCE	PRUDENCE signale un risque pouvant entraîner des blessures s'il n'est pas évité.
	ATTENTION	ATTENTION signale des mesures à prendre pour éviter des dommages matériels.
		Indique des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

Garantie

Toute modification du moteur et toute installation inappropriée allant à l'encontre de cette notice et de nos autres consignes peuvent causer des blessures corporelles graves ou représenter un risque pour la santé des utilisateurs, par ex. des contusions. C'est pourquoi, toute modification de la construction ne peut être effectuée qu'après nous en avoir informés et après obtention de notre accord. Nos consignes, notamment celles mentionnées dans la présente notice de montage et d'utilisation, doivent être respectées impérativement.

Toute modification des produits allant à l'encontre de leur utilisation conforme n'est pas autorisée.

Lorsqu'ils utilisent nos produits, les fabricants des produits finis et les installateurs doivent impérativement tenir compte et respecter toutes les dispositions légales et administratives nécessaires, en particulier les dispositions relatives

à la compatibilité électromagnétique actuellement en vigueur, notamment en ce qui concerne la production du produit fini, l'installation et le service clientèle.

Consignes de sécurité

Remarques générales

- Veuillez conserver la présente notice !
- Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux secs.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine du fabricant de commandes n'ayant subi aucune modification.
- Tenez les enfants à l'écart des commandes.
- Respectez les directives spécifiques de votre pays.



Prudence

- **Veillez à ce que personne ne se tienne dans la zone de déploiement des installations.**
- **Lorsque l'installation est pilotée par un ou plusieurs émetteurs, la zone de déploiement de l'installation doit être visible pendant le fonctionnement.**

Utilisation conforme

Le répéteur radio ne doit être utilisé que pour optimiser la portée radio des produits Becker Centronic.

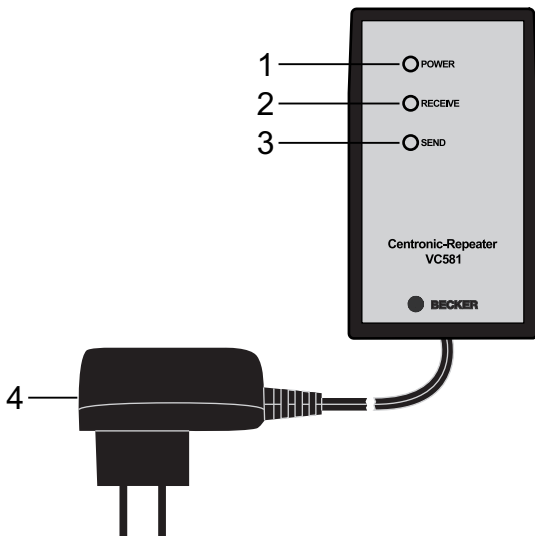
- Sachez qu'il est interdit d'utiliser les installations radio dans des zones où le risque de perturbations est élevé (par ex. hôpitaux, aéroports).
- La commande à distance n'est autorisée que pour les appareils et installations pour lesquels une perturbation fonctionnelle dans l'émetteur ou dans le récepteur ne constitue aucun danger pour les personnes, les animaux ou les choses ou pour lesquels ce risque est éliminé grâce à d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant n'est en aucun cas protégé contre les perturbations provoquées par d'autres installations de télécommunication et de dispositifs terminaux (par ex. par des installations radio qui sont utilisées de manière conforme dans la même plage de fréquence).
- Combinez les récepteurs radio uniquement avec des appareils et des installations autorisés par le fabricant.



- **Veillez à ce que la commande ne soit pas installée ni utilisée à proximité de surfaces métalliques ou de champs magnétiques.**
- **Les installations radio qui émettent sur la même fréquence peuvent causer une perturbation de la réception.**
- **Sachez que la portée du signal radio est limitée par la législation et par les mesures relatives à la construction.**



Signification des affichages



1. Source d'alimentation électrique
2. Affichage de réception
3. Affichage d'envoi
4. Bloc d'alimentation enfichable

Description du fonctionnement

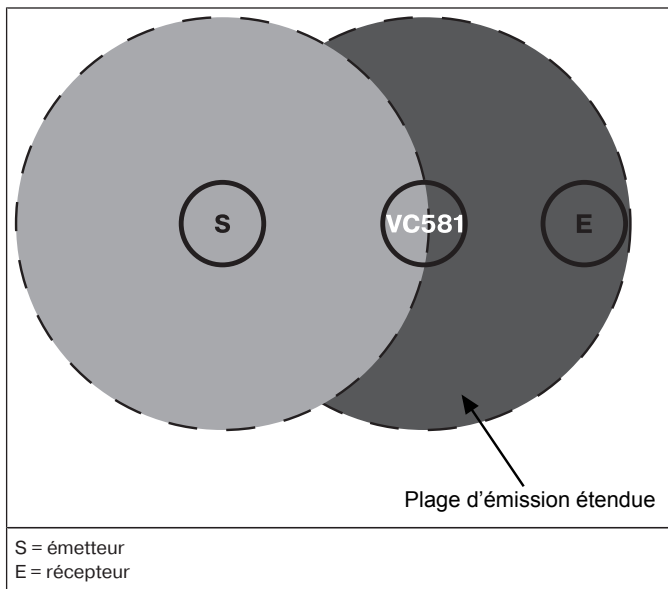
L'appareil reçoit uniquement les signaux radio des produits Becker Centronic, les enregistre sur une courte période et les renvoie après un délai de 0,1 s env. L'appareil est composé d'un récepteur et d'un émetteur radio. L'alimentation électrique se fait par le biais d'un bloc d'alimentation enfichable externe rattaché à l'appareil. Le répéteur radio ne nécessite aucune programmation.

Montage

Enfichez le répéteur radio dans une prise. Lors du choix de la prise, tenez compte du fait que le réseau radio est élargi de manière optimale lorsque le répéteur radio se trouve à mi-chemin entre l'émetteur et le récepteur radio concernés.

Positionnez le répéteur radio à un endroit exposé en hauteur, par ex. sur une armoire ou une étagère. Veillez à ce qu'aucune surface en métal (par ex. armoire ou rebord de fenêtre métallique) ne se trouve à proximité immédiate du répéteur radio. Le métal peut très fortement limiter le fonctionnement du répéteur radio.

Lors du positionnement du répéteur radio, nous recommandons de vérifier à l'aide d'un outil d'analyse des ondes radio que la réception du signal radio par le récepteur à commander est améliorée.



Nettoyage

Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon adapté. N'utilisez pas de produits de nettoyage qui risqueraient d'attaquer la surface.

Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V / 50 Hz
Type de protection	IP 20
Température ambiante admissible	0 à +55 °C
Fréquence radio	868,3 MHz

Que faire si...

Problème	Comment y remédier
Le récepteur ne réagit pas.	Le répéteur radio est hors de portée radio de l'émetteur ou du récepteur. Branchez le répéteur radio à un autre endroit.
	Vérifiez que la prise sur laquelle le répéteur radio est branché conduit l'électricité.

Déclaration de conformité générale

La société Becker-Antriebe GmbH atteste par la présente que l'appareil « Centronic VarioControl VC581 » satisfait aux exigences fondamentales et aux autres prescriptions correspondantes de la directive R&TTE 1999/5/CE. Adapté à l'usage dans les pays suivants : UE, CH, NO, IS, LI

CE 0682

Sous réserve de modifications techniques.

Inhoudsopgave

Algemeen	27
Garantieverlening	27
Veiligheidsaanwijzingen	28
Doelmatig gebruik	29
Verklaring van indicaties	30
Functiebeschrijving	30
Montage	31
Schoonmaken	32
Technische gegevens	32
Wat doen, wanneer...?	32
Algemene conformiteitsverklaring	33



Algemeen

Met de radiorepeater kunt u de reikwijdte van het radiosignaal van een zender uit het Centronic besturingsprogramma verlengen. Bij optimale omstandigheden kan de reikwijdte worden verdubbeld. Het radiosignaal van de zender kan maximaal 3x worden verlengd.

Dit apparaat kenmerkt zich door een eenvoudige bediening.

Neem bij de installatie evenals bij de instelling van het apparaat goed nota van deze montage- en gebruiksaanwijzing.

Verklaring pictogrammen

	VOORZICHTIG	VOORZICHTIG markeert een gevaar dat tot letsel kan leiden, wanneer dit niet wordt vermeden.
	OPGELET	OPGELET markeert maatregelen voor het vermijden van materiële schade.
		Duidt op gebruikstips en andere nuttige informatie.

Garantieverlening

Constructieve wijzigingen en ondeskundige installatie die in strijd zijn met deze gebruiksaanwijzing en andere instructies onzerzijds, kunnen leiden tot ernstig lichamelijk letsel van de gebruiker en kunnen een ernstig risico vormen voor diens gezondheid, zoals kneuzingen. Constructieve wijzigingen mogen derhalve uitsluitend na overleg met ons en met onze toestemming plaatsvinden, waarbij onze instructies en vooral de instructies in de voorliggende montage- en gebruiksaanwijzing beslist in acht moeten worden genomen.

Afwijkend gebruik, toepassingen en/of verwerking van de producten die in strijd is met het bedoelde gebruik, is niet toegestaan.

De fabrikant van het eindproduct en de installateur dienen erop te letten dat bij gebruik van onze producten aan alle noodzakelijke wettelijke en officiële voorschriften aandacht wordt besteed en dat deze worden opgevolgd. Dit betreft de fabricage van het eindproduct, de installatie en het advies aan de klant en geldt vooral voor de daarop betrekking hebbende actuele EMC-voorschriften.

Veiligheidsaanwijzingen

Algemene aanwijzingen

- Bewaar deze gebruiksaanwijzing!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in droge ruimten.
- Gebruik uitsluitend ongewijzigde originele onderdelen van de besturingsfabrikant.
- Houd kinderen uit de buurt van besturingen.
- Neem de bepalingen in acht die specifiek voor uw land van toepassing zijn.



Voorzichtig

- **Houd personen uit de buurt van het bewegingsgebied van de installaties.**
- **Wanneer de installatie door één of meerdere zenders wordt bestuurd, dan moet het bewegingsgebied van de installatie gedurende de bediening zichtbaar zijn.**

Doelmatig gebruik

De radiorepeater mag alleen worden gebruikt voor het optimaliseren van de reikwijdte van het radiosignaal van Becker Centronic draadloze producten.

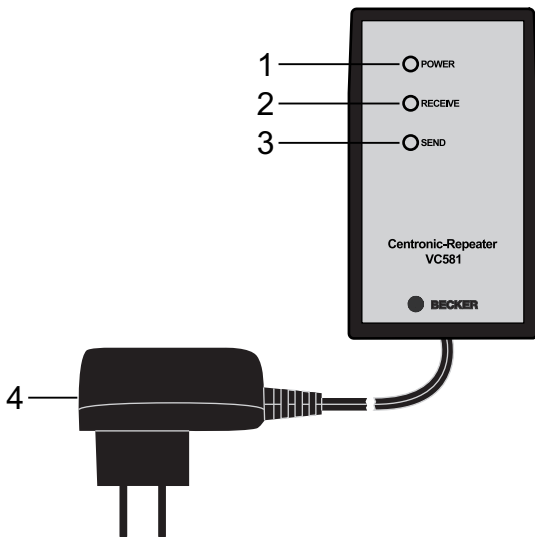
- Let erop dat draadloze installaties niet in gebieden met een verhoogd risico op storingen gebruikt mogen worden (bijv. ziekenhuizen, luchthavens).
- De afstandsbediening is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functiestoring in de zender of ontvanger geen gevaar voor personen, dieren of goederen oplevert of waar dit risico door andere veiligheidsvoorzieningen is afgedekt.
- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere telecommunicatie-installaties en eindapparatuur (bijv. ook door draadloze installaties die volgens de regels in hetzelfde frequentiebereik werken).
- Verbind draadloze ontvangers uitsluitend met door de fabrikant goedgekeurde apparaten en installaties.



- **Let erop dat de besturing niet in het bereik van metalen oppervlakken of magnetische velden wordt geïnstalleerd en gebruikt.**
- **Draadloze installaties die op dezelfde frequentie zenden, kunnen aanleiding geven tot storing van de ontvangst.**
- **Houd er rekening mee dat de reikwijdte van het radiosignaal door de wetgever en door bouwkundige maatregelen is beperkt.**



Verklaring van indicaties



1. Stroomvoorziening
2. Ontvangst-LED
3. Zend-LED
4. Stekkervoedingsdeel

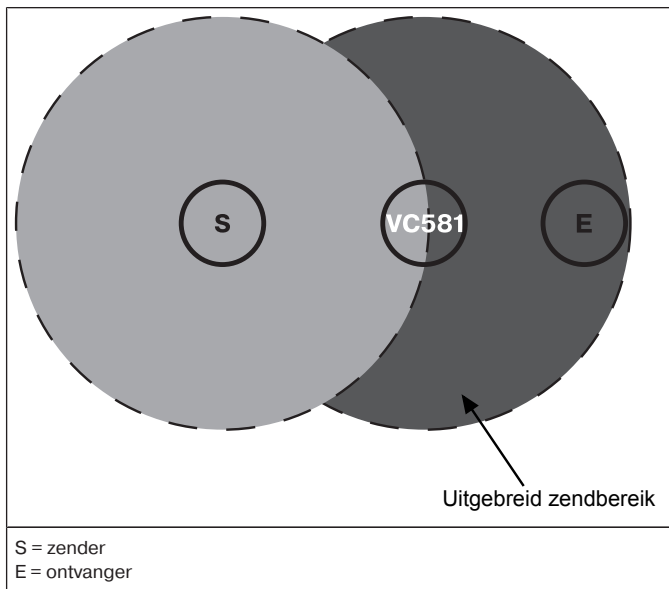
Functiebeschrijving

Het toestel ontvangt uitsluitend Becker Centronic radiosignalen, slaat deze kortstondig op en zendt deze met een uitgestelde tijd van ca. 0,1 sec. opnieuw uit. Het toestel bevat een draadloze ontvanger en een draadloze zender. De stroomvoorziening vindt plaats met een vast aangesloten extern stekkervoedingsdeel. De radiorepeater hoeft niet te worden geprogrammeerd.

Montage

Sluit de radiorepeater op een stopcontact aan. Let er bij het kiezen van het stopcontact op, dat de radiorepeater uw draadloze net optimaal uitbreidt, wanneer dit zich op de helft van de afstand tussen draadloze zender en draadloze ontvanger bevindt waarvoor het draadloze net moet worden uitgebreid. Kies voor de radiorepeater een hoge plek uit, bijv. op een kast of rek. Let erop dat er zich in directe nabijheid van de radiorepeater geen metalen vlakken van bijv. een stalen kast of een metalen vensterbank bevinden. Deze kunnen het functioneren van de radiorepeater zeer sterk inperken.

Wij adviseren om bij de plaatsing van de radiorepeater met een radio-analysetool de verbetering van het radiosignaal bij de aan te sturen ontvanger te controleren.



Schoonmaken

Maak het apparaat alleen met een geschikte doek schoon. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die het oppervlak kunnen aantasten.

Technische gegevens

Nominale spanning	230 V / 50 Hz
Beschermklasse	IP 20
Toegestane omgevingstemperatuur	0 tot +55 °C
Radiofrequentie	868,3 MHz

Wat doen, wanneer...?

Probleem	Verhelpen
De ontvanger reageert niet.	De radiorepeater is buiten de reikwijdte van het radiosignaal van de zender of ontvanger. Sluit de radiorepeater op een andere plek aan.
	Controleer of er spanning staat op het stopcontact waar de radiorepeater is ingestoken.

Algemene conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma Becker-Antriebe GmbH dat het apparaat Centronic VarioControl VC581 voldoet aan de fundamentele eisen en de andere relevante voorschriften van de richtlijn R&TTE 1999/5/EG.

Bestemd voor gebruik in de volgende landen: EU, CH, NO, IS, LI

CE 0682

Technische wijzigingen voorbehouden.

